

༄༅། །འཕགས་མ་རྡོ་རྒྱལ་ཅན་མ་ལ་བསྟོད་པ།
། ཡང་ཚིགས་བཅད་ལྟོ་ཀ་གཅིག །

In Praise of the Noble Lady Vajra Sarasvatī with Appended Verses

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

'phags ma rdo rje dbyangs can ma la bstod pa

Kabum, vol. 1 (ka), 116.5–118.1, Dzongsar 2014.

Translated by Laura Dainty and edited by Libby Hogg. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First published 2022

Khyentse Vision Project: Translating the collected works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

CONTENTS

INTRODUCTION	iv
IN PRAISE OF VAJRA SARASVATĪ	1

INTRODUCTION

In Praise of Vajra Sarasvatī is a short praise and supplication to the female deity Sarasvatī, Goddess of Melody. In the broader Indic tradition, Sarasvatī is known as the goddess of literature, poetry, and wisdom. In Buddhism, she is known in many different forms but is most often red or white in color. She also appears as one of the Twenty-One Tārās. She figures in both Sūtra and Tantra teachings and has various peaceful and wrathful forms. She is sometimes depicted as the consort of Mañjuśrī, the male deity of knowledge and insight.

This particular praise to Sarasvatī comes from the large collection of praises within the second volume of Khyentse Wangpo's Collected Works (Kabum). Here, Khyentse Wangpo has taken three existing verses of praise from ancient manuscripts on the secret practice of Red Sarasvatī and added four verses of supplication to fulfill particular spiritual aims.

རྫོ་རྩེ་དབྱངས་ཅན་མ་ལ་བསྟོད་པ།

In Praise of Vajra Sarasvatī

In the Indian language: *Ārya Vajra Sarasvatī Stuti*.

In the Tibetan language: *Pagma Dorje Yangchenma La Töpa*.

[In the English language: *In Praise of the Noble Lady Vajra Sarasvatī*.]

Homage to the Blessed One, Sovereign of Speech!

Goddess, when we recite this praise with true devotion,
You destroy in a single instant
The chains that bind us to cyclic existence—
Mother of all victorious ones, I bow to you!

In your supreme wisdom, [117]
Swiftly, ever-swiftly,
You cut through ignorance by means of wisdom—
Goddess among goddesses, I bow to you!

You grant all supreme forms of intellect
And bestow infinite types of intelligence,
Intellect perfected as Prajñāpāramitā—
Treasure of boundless intelligence, I bow to you!

Appended Verses:

Noble Lady, now that the brilliant moonlight
Of this felicitous supplication

Has dispelled the darkness of all confusion,
May the ocean of intellect swell!

Goddess of Melody, may you appear
In the wisdom mirror of the two accumulations,
Splendid in your display of deity, mantra, and samādhi,
So that the two siddhis may be achieved!

Glory of Speech, now that the stream of nectar,
The blessing of your three secrets,
Has purified the stains of the three obscurations,
May we be restored to the twofold wisdom!

In short, from now until awakening,
Noble Lady, may I be taken into your care,
And may all three realms be thereby delivered
Into basic space, Perfection of Wisdom!

This praise to the Noble Lady Red Sarasvatī comes from an ancient manuscript of the Secret Practice of Red Sarasvatī. It is presented here by Khyentse Wangpo, joyful servant of Jamyang Lama (Sweet-Voiced Guru), with several verses of appended aspirations, entreating the fulfillment of desired aims in accordance with the scriptures. Virtue!